

Ville de Chapais



La Ville de Chapais s'embellit!

Le visage du boulevard Springer se transforme peu à peu :
Construction du Manoir Pierre Guénette, réfection des trottoirs.
Voici donc que la planification stratégique se concrétise.

TABLE DES MATIÈRE

Nouvelles en bref
1 à 9

Conseil municipal
10 et 11

La parole aux
candidats
12 et 13

Développement
économique
14 à 18

Services aux citoyens
19 et 20

Vie communautaire
21 et 22



Chapais, le 23 octobre 2013 – Sous le thème « L'Entrepreneuriat de A à Z », la 2e édition du forum entrepreneurial régional aura lieu à Chapais les 19 et 20 novembre prochains. Le forum permet aux gens d'affaires, futurs entrepreneurs et à toute la population de connaître les multiples facettes de l'entrepreneuriat à toutes les étapes de la vie d'entreprise (prédémarrage, démarrage, croissance). L'évènement est entièrement bilingue.

Les participants pourront entendre des conférenciers de renom, notamment Jocelyne Cazin (conférencière, animatrice, journaliste), Jean Veilleux (porte-parole national du mentorat d'affaire), Katia Renaud (directrice pédagogique à l'École d'entrepreneurship de Beauce). Un souper-spectacle exclusif de Marie-Lise Pilote sera présenté. L'humoriste abordera sa propre expérience du monde des affaires.

Le panel « Tout le Nord en parle » mettra en valeur les entrepreneurs cris et jamésiens :

- Julie Laberge, Les entreprises Alain Maltais (Chibougamau)
- Normand Boucher, Produits maraîchers 2009 (Chapais)
- Lise Caron, Hydrau-Mécanic (Lebel-sur-Quévillon)
- Christel Bergeron, la forge Les Feux du Paradis (Villebois)
- Alain Jean, Services d'entretien Aljanet (Radisson)
- Hugo Bosum, HMA Tires and Accessories (Oujé-bougoumou)
- Elaine et Anthony McLeod, Tim Horton's (Mistissini)

Le forum entrepreneurial est soutenu par de nombreux partenaires :

PRESTIGE - Conférence régionale des élus de la Baie James
- Les SADC du Nord-du-Québec

OR - CLD de la Baie-James
- Pôle d'économie sociale de la Jamésie

ARGENT - Centre d'entrepreneurship nordique
- Coopérative de développement régional Saguenay-Lac-Saint-Jean/Nord-du-Québec
- Emploi-Québec
- Hydro-Québec
- Luc Ferland, député d'Ungava
- Tembec

BRONZE ET COMMANDITES SPÉCIALES

- Caisse Desjardins de Chibougamau
- Corporation de développement économique de Villebois- Val-Paradis -Beaucanton
- Développement Chibougamau
- Femmessor de la Jamésie
- Roméo Saganash, député d'Abitibi - Baie-James - Nunavik - Eeyou
- Société de développement économique de Lebel-sur-Quévillon
- Corporation de développement économique de Chapais

Rappelons que cet évènement incontournable dans le Nord-du-Québec a attiré près de 250 personnes lors de la 1ère édition à Lebel-sur-Quévillon en mai 2012.

Pour plus d'informations et inscription :
www.entrepreneuriatjamesie.ca

Geneviève Gleton
CDEC

*La prochaine assemblée
régulière aura lieu
le 12 novembre
dès 19h00
à la salle du conseil.*



FORUM ENTREPRENEURIAL

L'ENTREPRENEURIAT DE A À Z

19 ET 20 NOVEMBRE 2013
CENTRE COMMUNAUTAIRE DE CHAPAIS

DATE LIMITE D'INSCRIPTION: 8 NOVEMBRE 2013



SOUPER-SPECTACLE
**MARIE-LISE
PILOTE**
Humoriste et
entrepreneure

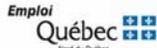
CONFÉRENCIÈRE
**JOCELYNE
CAZIN**
Journaliste



LES CONFÉRENCES DU FORUM:

- La coopération: entreprendre pour répondre à nos besoins
- La passion et la détermination des femmes: les clés de la réussite
- Les prévisions financières: passage obligé vers le financement ou outil de sécurité financière?
- L'importance des études de marché dans un contexte de démarrage ou d'expansion
- Votre fonds de roulement: secret de votre croissance!
- Les aspects essentiels d'une bonne convention d'actionnaires
- La gestion saine d'une entreprise: le rôle de l'entrepreneur face à son banquier
- Propulser votre entreprise: les 5 clés pour y arriver
- Voir venir pour mieux réagir!
- La planification stratégique: outil utile pour la petite entreprise?
- Relève d'entreprise, les solutions collectives
- Comment fidéliser sa clientèle et se démarquer de la concurrence?

Programmation et formulaire d'inscription en ligne :
www.entrepreneuriatjamesie.ca



RAPPEL

à tous les automobilistes



Depuis le début de l'année scolaire, nous constatons une certaine confusion chez les automobilistes et les enfants qui circulent dans notre secteur scolaire.

Afin d'améliorer cette situation et ainsi assurer à nos jeunes des déplacements sécuritaires sur le chemin qu'ils empruntent chaque jour pour se rendre à l'école, nous souhaitons vous rappeler quelques règles qui régissent la circulation à proximité de l'école.

- ➔ Il est important de respecter la signalisation de la zone de débarquement, interdite au stationnement, réservée à l'autobus scolaire.
- ➔ Respectez l'arrêt obligatoire lorsque le panneau d'arrêt de l'autobus est déployé.
- ➔ La limite de vitesse maximale permise en zone scolaire est de 20 km/h.
- ➔ Il est **DORÉNAVANT STRICTEMENT INTERDIT** de circuler ou de stationner votre véhicule sur le stationnement de l'école entre **7:45 et 16:00**.
- ➔ Nous vous demandons de **NE PAS** immobiliser votre véhicule et laisser descendre vos enfants **DEVANT L'ENTRÉE DU STATIONNEMENT DE L'ÉCOLE** et à **L'INTÉRIEUR DU QUADRILATÈRE** emprunté par les piétons à cette intersection.

Nous croyons qu'il est important que tous, tant les automobilistes que les piétons, soient sensibles aux règles et aux risques relatifs au transport et déplacements des autres. Pour cette raison, nous nous engageons à faire part aux enfants des comportements à adopter lors de leurs déplacements entre la maison et l'école. Nous espérons également pouvoir compter sur la collaboration des parents afin qu'ils leur fassent de petits rappels fréquents.

Nous sommes préoccupés par la sécurité de **NOS élèves**, **NOS enfants**, mais sommes persuadés qu'en unissant nos efforts, nous pouvons leur offrir un milieu sécuritaire et harmonieux.

Annie Beaupré
Directrice

DU NOUVEAU À CHAPAIS!

Aliments-Terre



Afin de mieux favoriser la solidarité et l'inclusion sociale dans notre communauté, le Comité local de Chapais vient de recruter une animatrice culinaire, Sara Gionest afin d'offrir à la population des activités de cuisine collective à prix très modique (0,75\$/repas).

L'objectif d'Aliments-Terre est de :

- Briser l'isolement ;
- Créer un milieu d'appartenance ;
- Favoriser l'autonomie à la prise en charge ;
- S'approprier des nouvelles façons de faire ;
- Valoriser, acquérir et partager ses connaissances ;
- Encourager les initiatives ;
- Faire des rencontres et se faire des amis ;
- Construire la confiance en soi ;
- Développer les habiletés en cuisines.

Endroit : Cuisine scolaire du Filon

À surveiller de près !

Mohamed Diarra
Agent de développement rural



RESTAURANT LE TANDEM

Mme Sophie Savoie et M. Claude Drolet, propriétaires du Tandem, vous informent de la réouverture du restaurant prévue pour le début novembre 2013.

Le tout dans un décor chaleureux incluant une carte des menus repensée.

NOUVEL HORAIRE :

Du lundi au dimanche

De 6h à 21h

Venez découvrir notre nouvelle dynamique!
On vous attend en grand nombre!

Sophie Savoie
Claude Drolet



PROCUREZ-VOUS,
en prévente, votre
DROIT D'ACCÈS ANNUEL
175\$
Pour un
temps limité
entre le 25 octobre
et le 15 novembre 2013
prix régulier 195\$

QUAD
iquad
www.fqcq.qc.ca

Une entreprise internationale basée à Chapais

Chapais, le 22 octobre 2013 – Physiotec est une entreprise québécoise fondée en 1993 qui développe, réalise et distribue, en collaboration avec les professionnels de la santé, un logiciel en ligne spécialisé dans la prescription de programmes d'exercices issus des domaines de la réadaptation physique et de la mise en forme.

Plus qu'un logiciel en ligne, Physiotec est une banque visuelle de plus de 7 000 vidéos d'exercices et un outil de travail interactif et efficace qui permet aux physiothérapeutes et aux kinésithérapeutes de prescrire rapidement un programme d'exercice détaillé, clair et professionnel à leurs patients.



Depuis septembre, les exercices sont filmés au studio de tournage de Chapais, récemment inauguré. Physiotec est d'ailleurs régulièrement à la recherche de figurants chapaisiens!

Connaissant un essor considérable depuis 2005, Physiotec compte aujourd'hui plusieurs dizaines de milliers de clients à l'international, et participe au traitement de plus de deux millions de patients, provenant majoritairement du Canada, des États-Unis, du Royaume-Uni, de la France, de l'Afrique du Sud et de l'Australie.

L'entreprise, en pleine expansion, diversifie son expertise et investit des sommes importantes dans la recherche et le développement. L'équipe de programmeurs travaille d'ailleurs depuis plusieurs mois à la conception de la nouvelle interface de Physiotec qui, par l'utilisation des dernières avancées du web 2.0, accentuera l'avantage technologique de son application actuelle... et du fait même, ouvrira la porte à de nouveaux marchés, liés ou non au domaine médical.

Questionnés sur le succès de leur compagnie, Pierre Labonté et Etienne Gobeil expliquent cette croissance rapide par la performance et le caractère avant-gardiste du produit, par un développement des affaires stratégique et par un service à la clientèle chaleureux et personnalisé... assumé par l'équipe de Chapais.



L'équipe Physiotec de Chapais. De gauche à droite : Valérie Gauthier, André Bélanger, Esther Thibeault, Joé St-Pierre et Etienne Gobeil et Kim Baillie.

En janvier 2011, Etienne Gobeil, vice-président de la compagnie et désireux de retourner vivre dans sa ville natale, propose l'idée à son associé Pierre Labonté, président, de transférer le siège social de Physiotec à Chapais. Après évaluation des avantages et limitations, les entrepreneurs décidèrent d'opérer le développement des affaires à partir de Chapais. Depuis, six chapaisiens occupent un poste permanent au sein de la

compagnie, le reste de l'équipe étant basé à Montréal. Le bureau de Chapais s'occupe principalement du développement des affaires, des ventes, du service à la clientèle et, depuis août 2013, de la production vidéo.

Pour motiver ses employés et les encourager à donner le meilleur d'eux-mêmes, l'entreprise mise sur un cadre de travail décontracté et stimulant, inspiré de la culture d'entreprise de Google. Faire parti de l'équipe Physiotec, c'est travailler dans une ambiance conviviale et plaisante, axée sur un esprit de collaboration et d'échange d'idées, le tout selon une dynamique hiérarchique horizontale. Les critères d'embauche sont d'ailleurs non seulement basés sur les compétences professionnelles du candidat, mais également sur sa personnalité et sur

la synergie et la bonne entente avec l'équipe... Et résider à Chapais est un atout !

L'entreprise, qui a acquis le bâtiment du 110, boulevard Springer (anciennement le restaurant L'Oiseau Bleu) en août 2012, réaménage tranquillement l'intérieur du bureau en fonction de ses besoins tandis que la façade, qui a été désignée par la firme d'architecture montréalaise HTA, sera rénovée au printemps 2014.

Pour en connaître davantage au sujet de Physiotec :

www.physiotec.org

 facebook.com/PhysiotecHEP



DITES-LUI MERCI!



En proposant sa candidature au prix **Hommage bénévolat-Québec**.
L'une des plus hautes **distinctions gouvernementales** en action bénévole.

Date limite d'inscription : 6 décembre 2013.

JEUNE BÉNÉVOLE – Prix Claude-Masson
(14 à 35 ans)

BÉNÉVOLE
(36 ans ou plus)

ORGANISME

POUR OBTENIR UN FORMULAIRE DE MISE EN CANDIDATURE
OU POUR TOUT RENSEIGNEMENT :

www.ditesluimerci.ca

Secrétariat à l'action communautaire
autonome et aux initiatives sociales

1 800 577-2844, poste 68159
sacais@mess.gouv.qc.ca



En collaboration



DROITS D'ACCÈS AUX SENTIERS FCMQ Québec 2013-2014



PRÉVENTE
300 \$
JUSQU'AU
9 DÉCEMBRE 2013

FÉDÉRATION DES CLUBS DE MOTONEIGISTES DU QUÉBEC

Droit d'accès annuel vendu après le 9 déc. 2013	360 \$
Droit annuel vendu en sentier	460 \$
Droit d'accès annuel pour motoneige antique*	215 \$
Droit d'accès hebdomadaire	190 \$
Droit d'accès 3 jours	110 \$
Droit d'accès 1 jour.....	55 \$
Droit d'accès pour motoneige de location	460 \$
Assurance responsabilité civile incluse (limite de 1 000 000 \$)	

Nul ne peut circuler avec une motoneige sur un sentier agréé sans avoir acquitté le montant des droits d'accès prescrits. (Règlements généraux de la FCMQ, article 11)

* Motoneige de l'année 1994 et moins.

SOIRÉE D'OUVERTURE DE LA SAISON DU CLUB VTT ET DU CLUB MOTONEIGE

Nous vous attendons, le **16 novembre prochain dès 20h** au club Motoneige de Chapais, à une soirée dansante avec disco mobile. Nombreux prix de présence!

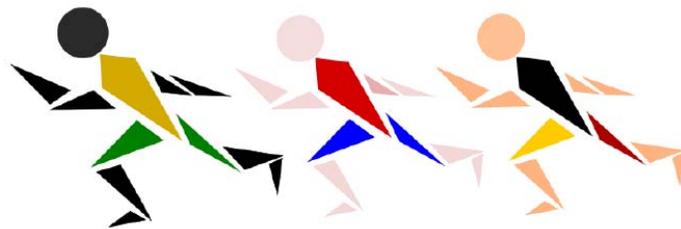
Pour plus d'information, contactez M. Jacques Bérubé au (418) 770-7372, M. Stéphane Fortin au (418) 745-3631 ou M. Martin Blanchet au (418) 745-2117.

Nous remercions nos membres de leurs encouragements!

Invitation aux organismes de loisir et de sport de la Jamésie

5 à 7

« Pour du loisir et du sport en santé »



Jeudi 21 novembre 2013
Centre sportif de Chapais
Salle communautaire
À compter de 17 h

Pour des raisons de logistique, veuillez svp confirmer le nombre de représentants de votre organisme (maximum 2) par courriel à info@clsbj.qc.ca ou par téléphone au 855-739-2270 avant le 8 novembre 2013.

Bienvenue à tous les bénévoles en
loisir et en sport

Présenté par :



COMMISSION
LOISIR ET SPORT
de la Baie-James



Mouvement Jeunesse
Baie-James



VILLE DE
CHAPAIS
Une nature débordante d'énergie!



LE CONSEIL EN BREF

Le Conseil municipal tenait une séance ordinaire le jeudi 3 octobre dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.



Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- au niveau du Service de la trésorerie, le Conseil accepte le bordereau des chèques pour le mois de septembre 2013, les transactions s'élevant à 420 425.97\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période s'élevant à 176 923.61\$, tels que déposés;
- le Conseil recommande au ministre Pierre Duchesne la candidature de Mme Pascale Vézina comme représentante du milieu socioéconomique au sein du conseil d'administration du Cégep de Saint-Félicien;
- le Conseil appuie la nomination de Mme Linda Morin au poste de représentante du gouvernement du Québec au sein du Gouvernement régional créé dans le cadre de l'Entente sur la gouvernance dans le territoire d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Québec;

- le Conseil autorise le versement d'une somme de 100\$ à la Société d'aide au développement de la collectivité de Chibougamau-Chapais pour les activités de la « Semaine québécoise de l'orientation 2013 » qui se déroulera du 25 au 29 novembre 2013;
- le Conseil autorise Mme Sylvie Bédard, directrice des loisirs, à signer, pour et au nom de la Ville de Chapais, le formulaire de demande d'aide financière pour « La Fête de la fierté Chapaisienne », édition 2013, auprès de la CREBJ;
- le Conseil autorise la vente à M. Marcel Saint-Jean d'un terrain d'approximativement 21,18 mètres de frontage par 30,48 mètres de profondeur, pour une superficie approximative de 645, 5 mètres carrés, situé au 158, 9^e Avenue, à Chapais, correspondant à une partie du lot portant la désignation cadastrale 8-256 du Bloc 8, canton de Lévy, circonscription foncière de Lac Saint-Jean-Ouest et que le directeur général soit autorisé à signer pour et au nom de la Ville de Chapais tous les documents requis;
- le Conseil autorise la vente à « Concept habitation » d'un terrain d'approximativement 18,29 mètres de frontage par 33,53 mètres de profondeur, pour une superficie approximative de 613 mètres carrés, situé au 79, 6^e Avenue Nord, à Chapais, correspondant à une partie du lot portant la désignation cadastrale 8-140 du Bloc 8, canton de Lévy, circonscription foncière de Lac Saint-Jean-Ouest et que le directeur général soit autorisé à signer pour et au nom de la Ville de Chapais tous les documents requis;
- le Conseil autorise la vente à « Concept habitation » d'un terrain d'approximativement 13,72 mètres de frontage par 30,48 mètres de profondeur, pour une superficie approximative de 418 mètres carrés, situé au 133, 8^e Avenue, à Chapais, correspondant à une partie du lot portant la désignation cadastrale 8-248 du Bloc 8, canton de Lévy, circonscription foncière de Lac Saint-Jean-Ouest et que le directeur général soit autorisé à signer pour et au nom de la Ville de Chapais tous les documents requis;

- le Conseil autorise le dépôt d'une demande d'aide financière dans le cadre de la Rencontre jeunesse Nord-du-Québec, édition 2014, auprès de la Conférence des élus de la Baie-James ainsi qu'auprès d'autres partenaires et autorise Mme Sylvie Bédard, directrice des loisirs, à signer, pour et au nom de la Ville de Chapais, les formulaires de demande d'aide et toute entente à intervenir entre les parties dans le cadre de la Rencontre jeunesse Nord-du-Québec, édition 2014;
- le Conseil approuve l'entente d'utilisation du terrain tel que présenté dans l'avis du service d'urbanisme de la Ville de Chapais à l'effet que le terrain soit pour un usage communautaire par le club de tir à l'arc « Les Arcariques de Chapais » et que l'approbation de cette entente soit conditionnelle à l'octroi de l'aide financière des Fonds d'amélioration de l'infrastructure communautaire (FAIC);
- le Conseil autorise de déplacer la séance ordinaire du conseil devant avoir lieu le mardi 15 octobre au jeudi 3 octobre 2013 à 19h à l'Hôtel de Ville de Chapais;
- le Conseil accepte l'offre de service de Genivar datée du 1^{er} octobre 2013 et autorise le directeur général à signer les documents appropriés, que la Ville de Chapais adjuge le contrat d'aménagement de deux aires de repos sur le boulevard Springer à Entreprises Marc Forget au montant de 37 348,50\$, plus les taxes applicables, que la Ville de Chapais n'autorise le début des travaux qu'après avoir obtenu confirmation de la promesse finale d'aide financière du MAMROT et que la Ville de Chapais autorise le directeur général à signer les documents appropriés;
- le Conseil adjuge le contrat de réfection des trottoirs à Entreprises Marc Forget au montant de 71 371,35\$, plus les taxes applicables, que la Ville de Chapais n'autorise le début des travaux qu'après avoir obtenu confirmation de la promesse finale d'aide financière du MAMROT et que la Ville de Chapais autorise le directeur général à signer les documents appropriés.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu **le mardi 12 novembre dès 19h**, à la salle du conseil.

Genevieve Gleeton

URGENT

L'Office Municipale d'habitation de Chapais (HLM) demande une soumission pour le déneigement des escaliers. **Il faut déneiger les escaliers extérieurs et déneiger un corridor des escaliers au trottoir de la bâtisse afin que les locataires puissent circuler en cas d'urgence.**

Poster votre soumission à :

OMH de Chapais

C.P. 1029

Chapais (Qc) GoW 1Ho

Pour information contacter Mme Manon St-Louis, directrice, au (418) 770-9577.

**SOUSSION ACCEPTÉE JUSQU'AU
8 NOVEMBRE 2013**



**VOL EN VIGUEUR
DEPUIS FÉVRIER 2013
Lundi, mercredi et vendredi**

Aller :	Chibougamau - Montréal	
Retour :	Montréal - Chibougamau	
Départ :	9h20	Arrivée : 10h40
Retour :	19h	Arrivée : 20h30



GUY LAFRENIÈRE – CANDIDAT AU POSTE DE CONSEILLER – SIÈGE #2

Chers citoyens,

Je me présente, Guy Lafrenière, Chapaisien depuis maintenant 40 ans. Je suis électricien chez Hydro Québec depuis 22 ans, j'ai travaillé comme foreur aux diamants chez Minnova et comme opérateur de machinerie lourde pour la ville de Chapais dans les années 1990 à 2000.

Pour ceux qui ne me connaissent pas, je suis une personne qui aime beaucoup s'impliquer dans son milieu, surtout du côté des loisirs et des sports. À titre d'exemple, je suis dans l'organisation du tournoi de hockey des Chevaliers de Colomb depuis son tout début, il y a 10 ans. Également, je suis actuellement dans le C.A du Camping Opémiska. Notre équipe travaille présentement à l'élaboration d'un plan d'agrandissement du terrain afin d'accueillir une plus grande clientèle, tant touristique que Jamesienne. J'ai aussi fait parti de l'organisation du Festival du Doré Baie-James en tant que Directeur de la Sécurité et de Vice-Président pendant 8 belles années.

Aujourd'hui, c'est avec fierté et conviction que je vous annonce que je suis prêt à faire partie de notre politique municipale. Il faut vous l'avouer, la tentation avait été grande en 2009.

Ayant participé régulièrement aux séances du

conseil de ville pour donner mon opinion, je me considère comme une personne qui n'a pas peur de poser la question, celle qui souvent peut déranger. Pour les gens qui me connaissent, je suis capable de dire tout haut ce que bien des gens pensent tout bas.

Personnellement, je crois bien que la Ville de Chapais est dans la bonne direction avec son plan 2013-2023. Il est important d'avoir une vision positive à long terme et surtout, continuer à travailler main dans la main, tous ensemble et avec les villes avoisinantes de notre grande région.

Pour finir, je tiens à vous dire que si je suis élu, j'aimerais beaucoup m'occuper des dossiers des travaux publics ainsi que des loisirs et des sports, à tout le moins aider à l'amélioration de ceux-ci. Chers Chapaisiens/Chapaisiennes, je ne vous ferai pas de promesses sur quoi que ce soit. Je peux seulement vous affirmer que je donnerai le meilleur de moi-même. Mais avant tout, il faut commencer par joindre l'équipe du conseil de ville. Je vous demande donc de me faire confiance et de m'aider à accomplir ce nouveau défi.

Par la suite, on se mettra au fait des dossiers qui sont présentement sur la table, de les rendre à termes, de vérifier les états financiers de la ville et cela dans le but de satisfaire et de servir le plus possible les intérêts de la population.

En terminant j'aimerais vous dire à vous tous, gens de Chapais: « Allez voter c'est participer au développement de votre communauté et vous devez y croire ». Soyez au rendez-vous le 3 novembre.

Merci de votre appui,

Guy Lafrenière
Candidat au siège #2

NORMAND CÔTÉ – CANDIDAT AU POSTE DE CONSEILLER – SIÈGE #1

Chères citoyennes et citoyens de Chapais,

C'est avec beaucoup de détermination que je souhaite un nouveau mandat comme conseiller au siège no 1.

En novembre 2009, je me suis joint au conseil municipal de Chapais. Après ces quatre années, j'ai le désir de continuer à m'impliquer dans notre communauté. Je sollicite donc un renouvellement de mandat afin de poursuivre le travail amorcé et assuré une continuité dans plusieurs dossiers.

Mon implication, au niveau de la région, à Conférence régionale des Élus (l'entente spécifique des aînés, comité des partenaires du marché du travail, réseau de communications Eeyou, commission loisir et sport de la Baie James) et au niveau local (comité des relations de travail, politiques des dons et commandites, dossier du manoir Pierre Guénette.

Mon implication au niveau des organismes locaux, entre autres, les Chevaliers de Colomb, au comité de la lutte à la pauvreté et à l'exclusion sociale, à la Fabrique Notre Dame de Lourdes comme vice-président.

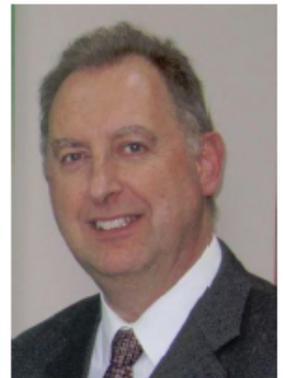
Lors de mon premier mandat j'ai mis beaucoup d'effort pour améliorer le sort de nos citoyens et embellir notre ville. Ma vision est toujours la même: ce qui est bon pour pitou est bon pour minou.

J'ai d'autres projets en tête: j'ai l'intention de poursuivre des dossiers que j'ai soulevés à mon premier mandat. Réfection de nos trottoirs, diversifier les mandats de la CDEC, reconnaître et valoriser le travail de la Corporation des loisirs. On doit aussi développer notre culture, il faut cesser d'être dépendant de la ville voisine pour avoir des activités culturelles. Il faut aider nos organismes communautaires à soutenir la population Chapaisienne. Les petits déjeuners sont disparue à Chapais par manque des bénévoles, travaillons à trouver une solution.

Un conseiller disponible et à l'écoute de ses concitoyens!

Normand Côté

**CONTINUONS
ensemble**



**Élections
municipales**
3 novembre 2013



Steve Gamache

Candidat à la mairie



Steve Gamache 2013

Payé et autorisé par Steve Gamache, candidat officiel



LANCEMENT D'UN NOUVEAU PROGRAMME

Hydro-Québec a lancé un nouveau programme en efficacité énergétique, le programme Produits économiseurs d'eau et d'énergie, afin d'inviter ses clients à se procurer une trousse de produits économiseurs comprenant une pomme de douche fixe ou téléphone et des aérateurs de robinet à faible débit.

Le programme comporte également un volet pour les municipalités qui souhaitent faire la promotion des trousse auprès de leurs citoyens.

Selon l'Enquête sur les usines de traitement de l'eau potable réalisée par Statistique Canada en 2011, les Québécois sont de grands consommateurs d'eau ; ils en utilisent 45 % de plus que la moyenne canadienne et 75 % de plus que les Ontariens.

Les produits offerts dans la trousse permettent à la fois de réaliser des économies d'électricité grâce à une utilisation plus efficace de la consommation

d'eau chaude qui représente 20 % de la facture d'électricité, tout en réduisant la consommation globale d'eau car ils utilisent jusqu'à 40 % moins d'eau que les produits conventionnels.

DÉBIT RÉDUIT, MÊME CONFORT !

Le chauffage de l'eau représente jusqu'à 20 % de votre facture d'électricité. Or, il existe des produits qui vous permettent d'économiser l'eau... et donc de réduire votre consommation d'électricité pour la chauffer.

Il s'agit de pommes de douche et d'aérateurs de robinet limitant le débit. Vous pouvez désormais profiter des avantages de tels produits sans changer vos habitudes.

Vous êtes propriétaire ou locataire d'une habitation au Québec ? Hydro-Québec est heureuse de lancer un programme qui vous permet de vous procurer facilement et à prix avantageux une trousse de produits efficaces pour économiser l'eau et l'énergie. Vous pouvez tout commander en ligne !

Des produits très efficaces pour économiser l'eau et l'énergie sont maintenant offerts sur le marché. Homologués [WaterSense®](#), ils assurent un débit d'eau maximal de 5,7 litres par minute, tout en étant très efficaces.

En savoir plus : hydroquebec.com



Un coup de main
pour demain

DES ÉCONOMIES D'EAU PAR DIZAINES DE MILLIERS DE LITRES CHAQUE ANNÉE*

NOMBRE DE PERSONNES PAR MÉNAGE	ÉCONOMIES D'EAU (L)	ÉQUIVALENT EN BOUTEILLES GRAND FORMAT DE 22,7 LITRES (5 GALLONS)	ÉCONOMIES D'ARGENT (\$)
2	21 564	950	51
4	43 804	1 930	100
6	63 342	2 790	148



* Les économies et la consommation d'eau et d'énergie varient selon les caractéristiques de l'installation et les besoins du ménage. Bases du calcul : prix de l'énergie électrique de 7,58 ¢/kWh, débit de référence de 9,5 l/min pour la pomme de douche et de 8,3 l/min pour les aérateurs, une douche de 8 min par personne par jour et d'autres facteurs.

CONTENU D'UNE TROUSSE*

Plusieurs trousse sont offertes à des prix allant de 22,97 \$ à 29,62 \$, livraison comprise. Chaque trousse comprend une pomme de douche et des aérateurs de robinet. De plus, à l'achat d'une trousse, vous pouvez également vous procurer des produits à la pièce.

Une pomme de douche fixe ou téléphone homologuée WaterSense®, qui utilise jusqu'à 40 % moins d'eau !



Un aérateur orientable pour robinet de cuisine



Un aérateur de robinet de salle de bains homologué WaterSense®



Chaque trousse comprend également un ruban de téflon pour assurer l'étanchéité des raccords.



* Les illustrations accompagnant l'aperçu des produits sont fournies à titre indicatif seulement. Le site du prestataire mandaté par Hydro-Québec où vous passerez votre commande contient les illustrations les plus à jour.

RÉCUPÉRATION DES CONTENANTS DE PEINTURE



Nous sommes heureux de vous informer que la Quincaillerie Ferlac inc. située au 935 3e Rue à Chibougamau récupère maintenant aussi les contenants de peinture vides. Cette nouvelle

mesure permet, en plus de récupérer la peinture, de recycler les contenants dans laquelle elle se trouve.

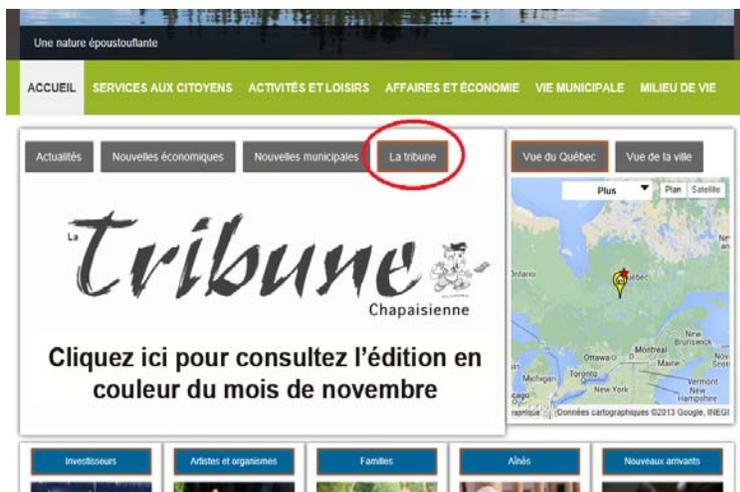
Dans un souci de protection de l'environnement, la municipalité de Chapais étudie présentement la possibilité de récupérer la peinture localement. Nous vous tiendrons au courant des développements à ce sujet.

Pour bien trier vos déchets, nous vous invitons à consulter le **Guide du tri et de la collecte des matières résiduelles** au www.villedechapis.com

► SERVICES AUX CITOYENS ► COLLECTES, ENTRETIEN ET DÉNEIGEMENT

LA TRIBUNE CHAPAIENNE EN COULEUR DU DÉBUT À LA FIN!

Comme plusieurs l'ont déjà remarqué vous pouvez visionner ou télécharger la Tribune chapaisienne 100% en couleur à partir du site internet de la municipalité au www.villedechapis.com



en cliquant simplement sur l'onglet Tribune puis sur l'image où il est inscrit «cliquer ici pour visionner la Tribune du mois de novembre». La qualité des images que l'on y retrouve est beaucoup plus claire que la version papier en noir et blanc. Nous vous invitons aussi à visionner



plus de vingt Tribunes que nous avons en ligne dans la section TÉLÉCHARGEMENT du menu EN UN CLIC qui se trouve en bas à droite de chaque page.

Mathieu Prévost

Nouveau programme de SUBVENTION

de couches de coton pour les familles chapaisiennes

**Subvention de 150\$ pour l'achat
d'un ensemble de 20 couches lava-
bles**

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉS

- **Preuve de résidence**
- **Preuve de naissance**
- **Présenter la demande dans les douze premier mois après la naissance de l'enfant**
- **Preuve d'achat (copie originale) de l'achat de 20 couches lavables ou plus**

Pour profiter de cette subvention, les citoyens intéressés peuvent se présenter au bureau administratif de l'hôtel de ville de Chapais situé au 145 boul. Springer ou se rendre au www.villedechapis.com sous l'onglet Famille

Pour information: 418-745-2355



**VILLE DE
CHAPAIS**

Une nature débordante d'énergie!

tu rapportes, on recycle!



...histoire à coucher dehors? Non. C'est une histoire vraie.

Rapporter pour recycler, ça peut te servir. Sais-tu qu'on peut fabriquer des tentes avec des tissus contenant du plastique recyclé?

Les contenants de plastique consignés Québec que tu rapportes chez ton détaillant sont transformés en fibres qui entrent dans la fabrication d'objets utiles en toute occasion. Environ 90 bouteilles de 2 litres servent à fabriquer une tente à deux places. Ça, c'est complètement nature!

Reste pas planté là comme un piquet. Rapporte pour qu'on recycle! Tu y gagnes tous les jours.



Recycler, ça rapporte!
www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca



LES RÉACTIONS ALLERGIQUES

L'allergie, aussi appelée hypersensibilité, est une réaction anormale du système immunitaire contre des éléments étrangers à l'organisme (allergènes). Elle peut se manifester sur différentes régions du corps : la peau, les yeux, le système digestif ou encore les voies respiratoires. Les types de symptômes et leur intensité varient selon l'endroit où l'allergie se déclare, et en fonction de plusieurs autres facteurs, propres à chaque personne. Ils peuvent être très discrets, comme l'apparition de rougeurs sur la peau, ou potentiellement mortels, comme le choc anaphylactique.

La réaction allergique

Dans la plupart des cas, la réaction allergique nécessite deux contacts avec l'allergène.

La sensibilisation

La première fois que l'allergène pénètre dans le corps, par la peau ou par les muqueuses (yeux, voies respiratoires ou digestives), le système immunitaire identifie l'élément étranger comme étant dangereux. Il se met à fabriquer des anticorps spécifiques contre lui.

La réaction allergique

Lorsque l'allergène pénètre une deuxième fois dans l'organisme, le système immunitaire est prêt à réagir. Les anticorps cherchent à éliminer l'allergène en déclenchant un ensemble de réactions de défense.

Les principales sont :

- les allergies alimentaires;
- l'asthme, du moins sous l'une de ses formes, l'asthme allergique;
- l'eczéma atopique;
- la rhinite allergique;
- certaines formes d'urticaire;
- l'anaphylaxie.

La réaction anaphylactique

Cette réaction allergique, subite et généralisée, touche tout l'organisme. Si elle n'est pas traitée rapidement, elle peut évoluer vers le choc anaphylactique, c'est-à-dire la chute de la tension artérielle, la perte de conscience et éventuellement le décès, en quelques minutes. Dès l'apparition des premiers signes de réaction grave (enflure au visage ou à la bouche, maux de cœur, plaques rouges sur le corps) et le plus tôt possible avant l'apparition des premiers signes de détresse respiratoire (difficulté à respirer ou à avaler, respiration sifflante, modification ou disparition de la voix), on doit administrer de l'épinéphrine (ÉpiPen®, Twinject®) et se rendre le plus rapidement possible à l'urgence.

Pour plus d'information, communiquez avec :

Martine Lauzon

Infirmière clinicienne en maladies chroniques

Centre de santé René-Ricard

Tél. : (418) 745-2591, poste 265

Je roule écolo... t'embarques?



Travailleurs

Aînés



En choisissant **Chapais Ligne verte**, vous optez pour un transport **fiable, convivial, sécuritaire, écologique et économique!**

Aller-retour tous les jours pour le boulot?
Rendez-vous chez le médecin?
Quelque soit votre âge et la raison de votre déplacement, Chapais ligne verte offre 3 départs / jour entre Chapais et Chibougamau.

Réservez 12 h à l'avance si possible.
De plus, si un transport est déjà prévu, des demandes additionnelles seront acceptées selon les places disponibles.

D'autres projets de transport s'en viennent, surveillez nos publicités!

Billet de passage : 6.50 \$ / embarquement
Carte prépayée : 50.00 \$ / 10 embarquements

Suivez-nous sur **facebook**



Via votre mobile,
accédez directement
à notre site Internet



www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Réservez dès maintenant
418.745.3535



Horaire
Novembre 2013

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	entre 7h et 8h	entre 7h30 et 8h30
MIDI	entre 12h et 13h	entre 12h30 et 13h30
PM	entre 16h et 17h	entre 16h30 et 17h30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ seront fixées selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.

AUTOBUS	Endroit et heure d'embarquement Chibougamau	Endroit et heure d'embarquement Chapais
mardi et jeudi	Dép. Centre-Ville 8 h 50	Tabagie RC 10 h 05
	Hôpital 8 h 55	HLM 10 h 08
	Cégep 9 h 00	Dép. Mic Mac 10 h 10
	Dép. Sonic 9 h 05	
mardi et jeudi	Dép. Centre-Ville ... 14 h 15	Tabagie RC 15 h 15
	Hôpital 14 h 20	HLM 15 h 18
	Cégep 14 h 25	Dép. Mic Mac 15 h 20
	Dép. Sonic 14 h 30	

AGENDA COMMUNAUTAIRE



Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes

Club Fadoq Les Vaillants de Chapais

Le club vous souligne que les activités suivantes se tiendront au cours du mois de novembre 2013 :

Messe mensuelle animée par les membres :
Dimanche le 17 novembre 2013

Souper mensuel : Dimanche le 17 novembre 2013 à 17h30 à la salle du club. Coût : 12\$. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée de cartes. Pour vous procurer les billets, contactez la présidente ou la secrétaire.

Piscine : lundi et mercredi de 9h30 à 10h30

Sacs de sable : tous les lundis à 13h30

Pétanque Atout : tous les mardis à 13h30

Dards : tous les mardis à 19h

Cribe : tous les mercredis à 13h30

Baseball-poches : tous les vendredis à 13h30

Le recrutement est présentement en cours. La carte de membre est à 25\$, incluant la revue Virage, et à 15\$ pour les membres amis. Les personnes intéressées à devenir membres doivent contacter la présidente Mme Germaine Perron au (418) 745-3276 ou la responsable Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

Le conseil souhaite la bienvenue à tous les membres et aux membres amis aux activités du club qui auront lieu au cours de la saison 2013-2014.

Bienvenue à tous!

Lucette C. Larochelle
Publiciste

CATHÉCHÈTES DEMANDÉS POUR 2013-2014

Les enfants fréquentant l'école de la 4e année du primaire pourront s'inscrire pour suivre les catéchèses en vue de la célébration des Sacrements à la condition, que nous ayons des bénévoles catéchètes. Les enfants doivent suivre 24 catéchèses réparties en 3 sessions portant sur l'Église et les Sacrements. Pour les personnes intéressées à être bénévoles, vous pouvez téléphoner au bureau du presbytère au (418) 745-2211. Merci de votre collaboration !

AGA 2013

Il y aura dimanche le 24 novembre à 12h00 l'assemblée générale annuelle 2013 à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Chapais.

Bienvenue à tous !

Votre paroisse

Centre de femmes

VIN ET FROMAGES

16 novembre 2013

À 18h

À la salle communautaire

Coût : 35\$

Il y a possibilité de se faire des tables de 8 femmes.

Merci!

Marie-Claude Tremblay
(418) 745-4012

Ligue de dards

« les bons copains »



C.P. 1255, Chapais (Qc) GoW 1Ho

Résultats de la semaine du 5 octobre 2013 –
Classement des équipes :

1. Motel le Clossi
2. Restaurant le Tandem
3. Librairie Ungava
4. Bonichoix
5. Jacques Bérubé/Tabagie RC
6. Bélanger & Bouchard

Plus haut pointage - femme :
139 points : Manon Ouellet

Plus haut pointage – homme :
140 points : Ronald Bergeron & Claude Drolet

Pointage parfait :
180 points : Gervais Néron

Plus haute fermeture :
99 points : Jean-Louis Dupuis

Moyenne hommes :

- | | |
|---------------------|----|
| 1. Michel Côté : | 15 |
| 2. Claude Drolet : | 12 |
| 3. Jacques Dupuis : | 12 |

Moyenne femmes :

- | | |
|----------------------|----|
| 1. Angéline Proulx : | 16 |
| 2. Linda Dépatie : | 14 |
| 3. Thérèse Caron : | 12 |

101 et + hommes :

- | | |
|----------------------|-----|
| 1. | 693 |
| 2. Ronald Bergeron : | 396 |
| 3. Michel Côté : | 372 |

101 et + femmes

- | | |
|--------------------------|-----|
| 1. Pierrette Thériault : | 654 |
| 2. Sophie Savoie : | 435 |
| 3. Manon Ouellet : | 384 |

Manon Ouellet

Association des propriétaires de chalets du lac Cavan

Suite à notre rencontre annuelle du conseil d'administration, l'association a décidé de publier le nom et les coordonnées des membres du conseil afin de pouvoir les rejoindre en cas de besoin. Voici la liste :

- Stéphane Girard – président : (418) 748-7576
- Yanick Savard – vice-président : (418) 770-7076
- Nancy Gervais – secrétaire : (418) 770-3237
- Manon Pinette – trésorière : (418) 770-7076
- Steeve Boissonneault – administrateur et responsable des chemins : (418) 770-9157
- Jérôme Sirois – administrateur : (418) 770-9266
- Réjean Lapointe – administrateur : (418) 745-3340 ou (418) 770-6479
- Joanny Gravel – administratrice : (418) 770-5255

Nancy Gervais



Le centre de formation communautaire Regroupement Bouches à Oreilles est à la recherche d'une personne ayant les qualifications pour dispenser des cours de francisation, 5 heures/semaine à Chapais. Veuillez nous contacter au numéro de téléphone (418) 748-2239.

Martine Mauger

Coordonnatrice par intérim



Les loisirs



Service des loisirs

Centre Sportif et Communautaire de Chapais

Tél. : 745-3289

sbedard@villedechapais.com

www.villedechapais.com

Services offerts à la population :

- Photocopie (8.5X11, 8.5X14, 11X17)
- Télécopie
- Laminage de document (8.5X11, 8.5X14, carte d'affaire)

Locations

Glace : 80.00\$/heure + taxes
Glace de curling : 30.00\$/heure/glacé + taxes
Salle communautaire : Selon l'activité
Salle de curling : 150.00\$ + taxes
Table : 5.00\$/jour/table + taxes
Chaise : 0.75\$/jour/chaise + taxes

Bibliothèque municipale-scolaire

Au 2^e étage de l'École le Filon
418-745-2531 poste 4231

Horaires d'ouverture : Mardi et mercredi de 14h00 à 16h00
Mercredi de 18h30 à 20h00

Carte de membre gratuit

Une naissance un livre :

Programme offert pour les nouveaux-nés.

Service de commande et de livraison à domicile pour les personnes à mobilité réduite.

Récolte et vente de livres usagés

Le Service des loisirs offre le service de vente de livres usagés pour le bien de tous.

Présentez-vous au Service des loisirs aux jours et aux heures suivants :

Lundi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h00.

Coût de 0.25\$ à 2.00\$

Livres pour enfants, romans, livres de référence....

Mise à jour du Répertoire téléphonique

Il est temps pour vous, s'il y a lieu de nous informer des correctifs de vos coordonnées qui sont dans le Répertoire téléphonique. **Vous avez jusqu'au 29 novembre 2013 pour le faire.** Voici les données que vous devez vérifier :

Nom, adresse, téléphone, vous pouvez ajouter votre cellulaire et votre case postale.

Vous offrez des services, vous désirez l'inscrire dans la rubrique Services publics et parapublics ?

Contactez-nous au 745-3289

BADMINTON LIBRE

HORAIRE : LUNDI ET VENDREDI

ENDROIT : GYMNASSE ECOLE LE FILON

HEURE : 19H00 À 21H00

COÛT : 2.00\$ PAR ÉTUDIANT ET 3.00\$ PAR ADULTE

BIENVENUE À TOUS !

Rencontre jeunesse Nord-du-Québec à Chapais

Mercredi le 6 novembre à 19h00 à la salle visio-conférence du Centre sportif, les bénévoles qui désirent donner du temps pour l'organisation d'une telle rencontre, sont les bienvenus.

Si nous désirons conserver notre réputation, nous avons besoin de personnes dynamiques !

Info : 745-3289



Comité en 2010



Qui sera dans le
comité en
2014 ?

TOURNOI DE CURLING DE LA VILLE DE CHAPAIS AU PROFIT DES ORGANISMES DU MILIEU

Nous invitons tous les amateurs de curling à s'inscrire au tournoi et une invitation spéciale aux organismes du milieu.

Pour que l'organisme puisse bénéficier de l'avantage de ce tournoi, l'équipe doit être composée d'un minimum 1 représentant de l'organisme.

Coût de l'inscription : 15\$ pour les membres et 25\$ pour les non-membres. Votre équipe doit être formée. Par contre, si vous êtes seule, vous pouvez le faire et on essaiera de vous trouver une équipe.

Vous avez jusqu'au 18 novembre pour vous inscrire.

Inscription au 745-3289

Merci de votre collaboration

Coin de l'aréna

Patinage libre

Lundi 18h30 à 19h30
Vendredi 13h30 à 14h30 et de 18h30 à 19h30
Samedi et dimanche de 18h00 à 19h00

Patinage parents-enfants

Dimanche de 14h00 à 15h00

Hockey libre

16 ans et plus : Lundi de 19h30 à 20h30
Vendredi de 14h30 à 15h30
Parents-enfants : Samedi de 14h00 à 15h00
12 à 15 ans : Vendredi de 15h30 à 16h30

Journées pédagogiques

Jeudi 7 novembre :

13h30 à 14h30 Patinage libre
14h30 à 15h30 Hockey libre 11 ans et moins

Lundi 11 novembre

13h30 à 14h30 Patinage libre
14h30 à 15h30 Hockey libre 11 ans et moins
15h30 à 16h30 Hockey libre 12 à 15 ans

Proshop

Vente de bâtons de hockey, rubans, palettes,
etc...

Présentez-vous sur les heures des activités de
glace

Coin de la piscine

Bain libre

Jeudi et vendredi de 18h30 à 19h30
Samedi et dimanche 13h30 à 14h30

Bain longueur

Lundi et mercredi de 19h30 à 20h30

Bain adulte 16 ans et plus

Vendredi de 19h30 à 20h30

Journées pédagogiques

Jeudi 7 novembre

13h30 à 14h30 Bain libre



BOUTIQUE AQUATIQUE

Vente de casque de bain, ballon dorsal,
lunette de piscine, etc...

Présentez-vous sur les heures des activités
aquatique

Chantale Richard a crié



Et s'est méritée un magnifique cadre numérique gracieuseté de Goldcorp d'une valeur de 200\$ incluant des photos des sentiers de Chapais.

Mme Richard a fait comme les 41 autres personnes, participée à la Randonnée pédestre bingo plein-air, dimanche le 13 octobre dernier. Tout au long du parcours, les participants devaient encercler les numéros des boules pigées d'avance (avec témoins) affichées un peu partout dans le sentier. C'était une nouvelle expérience et en croire aux réactions des participants, nous allons revivre le BINGO PLEIN-AIR.



P.S. C'est normal que les gens ont la bouche en forme de O. Ils ont tous dit : BINGO !

Sylvie Bédard,

organisatrice de l'évènement





Calendrier des activités du mois de novembre 2013

Date	Activité	Organisateur
8 et 9 novembre	Tournoi de curling pour Centraide	Club de curling Opémiska
16 novembre	Soirée d'ouverture du Club de motoneige	Club de motoneige
19 et 20 novembre	Forum Entrepreneurial	CDEC
22 au 23 novembre	Tournoi de curling de la Ville de Chapais pour les organismes du milieu	Service des loisirs

STUDIO EXTRÊME CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE (situé à l'École le Filon)

Horaire

Du lundi au jeudi de 09h30 à 11h00 et de 16h00 à 21h00

Coûts d'abonnement



	<u>Adulte</u>	<u>Etudiants / 60 ans et plus</u>
1 séance	6\$	4\$
Carte (15 séance)	60\$	50\$
3 mois	100\$	75\$
1 an	300\$	250\$



Chapais en **FORME**, c'est pour ta **VIE!**

Activités gratuites pour le préscolaire, primaire et le secondaire

MULTISPORTS

Maternelle à la 3^e année : Lundi de 15h30 à 17h00 à l'École St-Dominique Savio
Secondaire : Mercredi de 15h30 à 17h00 à l'École le Filon

CUISTÔTS

Maternelle et plus : Mardi de 15h45 à 17h00 à l'École St-Dominique Savio

DANSES

3 à 5 ans : Lundi de 15h45 à 17h00 à la salle communautaire
1^{ière} à la 3^{ième} année : Mercredi de 15h45 à 17h00
4^{ième} année au secondaire : Mardi de 18h00 à 20h00

INITIATION

Au hockey – maternelle et plus : Mercredi de 16h00 à 17h00
Au patin – maternelle et plus : Mercredi de 17h30 à 18h30

MANIEMENT D'ARME MÉDIÉVAL

Grâce à la collaboration de la Coopérative de solidarité Nord Médiéval offre des séances d'initiation au combat. Objectifs de se divertir, apprendre les techniques de combat de base et la mise en forme. Formation donnée par le maître d'arme, Manuel Breault, et sa co-animatrice Joëlle Pichette.

7 ans à 15 ans Dimanche de 13h30 à 15h30 à l'École St-Dominique Savio

BALADI : En raison du manque d'inscriptions, nous avons transféré les jeunes filles inscrites dans le cours adulte. Chapais en forme à pris en charge les frais d'inscriptions. Les cours ont lieu, mercredi à compter de 18h30 à la salle communautaire.

Joëlle Pichette, coordonnatrice CEF

418-770-5714 ou 745-3289



Nouveau bénévole

La Corporation des loisirs est heureuse d'accueillir un nouveau bénévole au sein de notre organisation.

M. Olivier Dion, nouvellement arrivé à Chapais, désire s'impliquer dans la communauté.

D'ailleurs, lors du Brunch halloween, il nous a démontré ses talents de cuisinier



Bienvenue Olivier!

Il ne reste que 20 jours

Pour inscrire votre enfant âgé de 10 ans et moins pour la Fête de Noël 2013.

Vous avez jusqu'au 22 novembre exactement pour le faire. Après cette date, il ne sera plus possible. Donc, présentez-vous au bureau du Service des loisirs sur les heures de bureau pour l'inscription.

La Fête de Noël pour les enfants de Chapais aura lieu dimanche le 1 décembre en commençant par le défilé du Père Noël à 13h15 suivi des activités à la salle communautaire.

RECHERCHONS DES ANIMATEURS ET DES CHARS ALLÉGORIQUES POUR NOËL

Vous êtes un citoyen ou organisme ou encore un groupe de jeunes qui désire s'impliquer dans le défilé du Père Noël, contactez-nous au 745-3289.

*QUOI DE PLUS BEAU QUE DE VOIR LES
YEUX DES ENFANTS EN REGARDANT
LE DÉFILÉ DU PÈRE NOËL, VENEZ
VIVRE L'EXPÉRIENCE !*





Halloween 2013, une réussite!

Halloween en chiffre : 200 petits monstres ont visité le labyrinthe
 50 parents ont visité le labyrinthe
 155 personnes sont venues déjeuner
 23 inscriptions pour le concours de déguisement
 8 inscriptions pour le concours de citrouille
 12 inscriptions pour le concours de décoration résidentielle

Résultat du concours de décoration résidentielle

1^{ière} position : Lucette Morin et Alexandra Bizier
 Bourse de 300\$
 2^{ième} position : Patricia Armitage
 Bourse de 200\$
 3^{ième} position : Yvan Harvey
 Bourse de 100\$
 Coup de cœur : Alice Gauvin et Diane Gauthier
 Certificat-cadeau de 25\$ de Marché Bonichoix

Résultat du concours de déguisement

1 ^{ière} position :	Lorianne Blanchet	75\$
2 ^{ième} position :	Emy Jacob	50\$
3 ^{ième} position :	Amylia Dion	25\$
Coup de cœur :	Samuel Blanchet	25\$

Résultat du concours de citrouille

1 ^{ière} position :	Petites Frimousses (Garderie Manon Gauvin)	Bourse de 40\$
2 ^{ième} position :	Mélodie Larose	Bourse de 30\$
3 ^{ième} position :	Aubélia Lyndsay et Marie	Bourse de 20\$

Les 5 autres participants se sont mérité une bourse de 10\$ pour prix de participation

La Corporation des loisirs désire remercier nos amis les bénévoles pour le temps qui ont donné pour l'organisation de cette belle fête :

Montage et démontage du labyrinthe :	Yvan Harvey et Daniel Forgues
Sacs de bonbons :	Denise Larouche, Audrey Charrette et Lyndsay Harvey
Brunch :	Nathalie Guay, Jennifer Cormier, Steeve Lapierre et Marcelino Jobin
Entrée :	Andrée Girard

**C'est vraiment plaisant de compter sur des personnes qui ont à cœur de divertir nos citoyens !
 ENCORE MILLE FOIS MERCI.....**

Halloween en photos





On se donne rendez-vous en 2014 avec des nouveautés !



*Conférence régionale
des élus de la Baie-James*



VILLE DE
CHAPAIS

Une nature débordante d'énergie!



Grâce aux Archives de Chapais, il y a eu des retrouvailles à Drummondville organisées par Claude Hachez. Voici le groupe d'anciens résidents de Chapais.



Classe d'Agathe Gironne de la 3^{ième} année

Continuer à nous envoyer des photos, développons notre patrimoine !

Sylvie Bédard, responsable des Archives de Chapais

salon fido bain beau
toiletage
48 2^{ème} avenue
Chapais
GOW 1H0

Melanie Larouche
technicienne

418-745-2424

cathy pigeon, graphiste

45, 5^{ème} Rue, c.p.868
Chapais (Qc) GOW 1H0

Téléphone : 418.770.8152
Télécopieur : 418.745.2434

GRAPHICAT

graphicat@tlb.sympatico.ca

Librairie
MicMac

180, boul. Springer, C.P. 983, Chapais
Tél. : (418) 745-3671 • Fax : (418) 745-3686

MARCHÉ
BONICHOIX

Alimentation
C. Breton

SAO

116, boul. Springer, Chapais 418.745.2556

JF inc.
Service d'entretien ménager

Jimmy Forgues, propriétaire

54, 1^{re} Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0

Tél.: 418-745-3100
Cell.: 418-770-7528
Fax: 418-745-3700

Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

Orkidey
COIFFURE ESTHÉTIQUE

Massothérapie . Electrolyse . Pose de cils
Pose d'ongles . Soins de pieds
& bien plus...

418.745.2898
105 boul. Springer | Chapais

Super Sagamie R.C.
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer
Chapais (Québec) GOW 1H0
Tél.: (418) 745-2778
Télex.: (418) 745-3384

COMPTOIR SEARS - VIDÉO - PAPIERILLI - CADEAUX
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER
CARTES DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert
Propriétaire

tabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com

DÉNEIGEMENT

9076-9803 Québec Inc.

Les Entreprises

Marc Forget
RENTREPRISE

71, 1^{er} avenue
Chapais GOW 1H0

TÉL 418-745-3658
FAX 418-745-3659
CELL 418-770-7072

EXCAVATION **TERRASSEMENT**

ATOUT
COMPTABILITÉ

Un as dans votre manche!

Jocelyne Groudin, comptable

125, boul. Springer, C.P. 278
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0
Téléphone : 418 745-3019
Télécopieur : 418 745-3596
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3^e Rue, C.P. 67
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5
Téléphone : 418 748-3987
Télécopieur : 418 748-3552
hrblock@hrchibougamau.ca

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION

Simple Comptable
H&R BLOCK
ACOMBA

Motel Clossi
2010

172, boul. Springer, C.P.38
Chapais (Québec)
GOW 1H0

Tél. : (418) 745-3633
(418) 745-3634
Fax : (418) 745-3630

Prop. : Johanne Barville
Mario Blanchette

- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement

GRUPE VOYAGES QUÉBEC

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.
Groupe Voyages Québec

51-2^{ème} rue, CP 569
Chapais GOW 1H0 (QC)
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683
Fax.: (418) 745-3178
lboucher@gvq.ca ou
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES RBE
2007

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3^{er} rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

Chevaliers de Colomb
Conseil 6542
Chapais

Les frères Chevaliers sont invités
à l'assemblée générale mensuelle,
le 17 novembre 2013 dès 9h00
Déjeuner de 7h à 8h30 (Coût : 5.00 \$)

chapais
Ligneverte

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380, Chapais (Qc) GOW 1H0
Fax : 418.745.3871

ENTRETIEN INDUSTRIEL
DLB

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
VENTE-LOCATION-SERVICE-EQUIPEMENT-MANUTENTION

973 A, 3^{er} rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4
Bar: 418 748-6508
Télex.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344
www.entretienindustrieldlb.com

Jonathan REMILLARD
Transport et Excavation

50, 8^e Rue
Chapais, Qc
C.P. 186, GOW 1H0

Tel.: 418 745 2044
Cell.: 418 770 5082

TERRÉ
SABLE
GRAVIER
FARDIER
PIERRE
TERRASSEMENT
LOCATION DE
MACHINERIE LOURDE

Le Centre de Femmes
Les Essenti"Elles" de Chapais

121, boul. Springer
Chapais (Qc) GOW 1H0
Tél. : (418) 745-4012
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
Courriel : essentielles@idlogic.com

InfoConsult
la solution informatique

Steve Doucet
Technicien de l'informatique

33 6^{ème} Rue
Chapais Qc
GOW 1H0
CP:807

Cell: 418-770-8472
Fax: 418-745-2166

Courriel: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca

AMEUBLEMENT
JEANNE

Ken Paradis
Daniel Imbeault
Propriétaires

568, 3^{er} Rue, Chibougamau
(Québec) G8P 1N9

Téléphone : 418 748-7645
Télécopieur : 418 748-6526

ameublementjeanne@hotmail.com
www.ameublementjeanne.com

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE



À vendre

Motoneige Bombardier 2006
noir modèle GTX
Grand Touring 600cc SDI
Mécanique et apparence
en excellente condition
Prix : 5 500\$ négociable
Pour info :
Dany au (418) 745-2738



Urgent - Chats à donner pour cause d'allergie
Je m'appelle Spidy, je suis un mâle très gentil et
affectueux et j'adore jouer.
J'ai 5 ans, le poil court et je suis opéré.
Je m'appelle Foxy, je suis une petite femelle timide
mais très affectueuse. J'ai 5 ans et le poil court.
Je m'appelle T.J., je suis un mâle très gentil,
affectueux et j'adore jouer.
J'ai 5 ans, le poil semi-long et je suis opéré.
Nous sommes habitués à nous faire couper les griffes,
à nous faire brosser et nous sommes habitués aux enfants.
Nous cherchons de bonnes familles
qui pourront nous donner plein d'amour.
Au plaisir de vous rencontrer!

Pour info : Dany Pitre au (418) 745-3416

Anniversaire

Bonne fête à
Martin Leclerc
le 30 octobre 2013
pour tes 50 ans!

De tes amis,
France & Jules

Partenaires financiers :



Coopérer pour créer l'avenir



Canada



Apportez vos articles avant le 18 novembre 2013
Publication de la Tribune le 29 novembre 2013

Vous voulez nous envoyer un article,
un souhait d'anniversaire ou une
petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville
Téléphone : (418) 745-2355
Télécopieur : (418) 745-3871
Courriel : ggleton@villedechaps.com